

[paysages](#)

paysages et livres – Landschaften und Bücher – Landscapes and Books

Menü

- [Home](#)
- [Impressum](#)
- [Datenschutzerklärung](#)
- [Droits d'auteur & Copyright :](#)
- [A propos](#)



# I. Un blog sur les paysages : un petit début – ou quelle langue choisir ?

[24. Mai 2009](#)

Aujourd'hui où j' écris mes premières phrases dans mon blog, – l' Allemagne, la République fédérale d' Allemagne, die Bundesrepublik Deutschland fête ses soixante ans d' existence. J' ai l' impression qu' ici en Allemagne on ne fête guère cet événement. Dommage en fait, [eigentlich schade](#), – car on pourrait être fier de ce qu' on a construit au cours de ces 60 ans. Depuis que j' ai eu l' idée d' écrire un blog, je me suis toujours heurté à la question de la langue – dans quelle langue écrire. En français, ma vraie langue maternelle, la langue que j' ai parlé avec [ma mère](#), pendant les premières années de mon existence, à Tübingen, à [Eckbolsheim](#), à [Schramberg-Sulgen](#) où j' ai appris à rêver des paysages méditerranéens perdus, accompagnés des chansons mélancoliques d' Enrico Macias, que ma mère écoutait pendant des heures, peut- être pour se souvenir de son [identité méridionale franco-italienne](#) qui sombrait dans une Allemagne qui se remettait lentement de ses blessures de guerre . Les deux chansons d' Enrico Macias, qui depuis me accompagnent pendant mes voyages dans les paysages lointains, me rappelant mon identité franco-italienne, sont «[Paris tu m'as pris dans tes bras](#) » et «[l'amour c'est pour rien](#)».

Ou en dialecte [romagnol](#), parsemé de mots français, italiens, – la langue dans laquelle mon arrière grand-père me racontait ses histoires, ses voyages, ses paysages, ses géographies lointaines dans un temps où l' empire austro-hongrois existait encore. Ou en allemand, la langue que j' ai commencé à apprendre le jour où nous débarquons à Schramberg-Sulgen, quand ma mère jouait pendant des longues heures du Schubert, et que j' imaginais entendre la houle d' une mer invisible quand les tempêtes venues de l' ouest balayaient les cimes des arbres, sapins, épicéas, des pins sylvestres du «[Feurenmoos](#)» dont ,quand les grandes

tempêtes remuent des fonds de sombres forêts, les arbres orchestrent un boucan d'enfer ressemblant à une mer se déchaînant pendant une grande tempête. Cette musique que les tempêtes provoquent dans les forêts de forêt noire est particulièrement bien décrite dans le Roman de [Vincenz Erath](#) , «*größer als des Menschen Herz*», – un très beau roman d' une enfance en forêt noire dans le environs de [Schramberg](#) , roman et auteur qui sont malheureusement presque tombés en oubli en Allemagne.

Et plus tard à l' école, ou j'ai réellement appris l' allemand: avant , c'était plutôt le Schramberger Schwäbisch, même le Sulgenerisch, à ne pas confondre avec le Sulgerenisch de [Saulgau](#) le lieu de naissance et d' enfance de mon père. Oui ,c'est à l'école que j' ai réellement appris à parler, lire et écrire la langue de Goethe, – à la Grundschule Sulgen au Kirchplatz à Sulgen, – une paisible école de campagne entourée de beaux marronniers d' inde et d' une vieille Église. Au [lycée](#) vient l' anglais et plus tard le latin. Le latin ne me rappelle guère de bons souvenirs d'école. Pour l' anglais, même si j' étais au début plutôt un élève médiocre, l'anglais est peut être la seule langue où je maîtrise approximativement l' orthographe. Une langue devenue langue de travail, langue de lecture, langue dans laquelle je commence parfois à rêver, comme dernièrement après la lecture d' une des 40 pages du livre « *the conquest of nature – Water, Landscape and the Making of modern Germany* » de David Blackbourn.

Après le bac et le service militaire, pendant les études universitaires à Mannheim, parallèlement à mes études de géographie, j' avais commencé à étudier les langues romanes, un peu d' italien, mais vers la fin des années quatre-vingt l' italien était tellement à la mode en Allemagne (ce fut les temps de la „[Toskana-fraktion](#) ” de la SPD, de [carborna de Spliff](#) , que ,du moins à l' [université de Mannheim](#) , les cours étaient super pleins), faute d' avoir l' occasion de parler on n' apprenait pas grand-chose. Le peu d' italien qui me reste est plutôt dû aux vestiges de mes fonds familiaux, aux multiples vacances passées en Italie, et de mes essais d' imiter [svaluation](#) de Adriano Celentano pendant ma phase de chanteur rock qui dura à peu près de 1980 – 1990.

J' ai donc filé vers les cours de portugais, en me souvenant que, quand j' étais gamin, je lisais avec mon grand – père dans son journal à [Aubord](#) , on disait toujours le journal du pépère, dans [le Monde](#) , les progrès de la révolution des oeillets. [Salgueiro Maia](#) était un des mes héros de jeunesse, mais je me demande qui au Portugal se souvient encore de son histoire. Plus tard pendant mes divers voyages d' études au Cabo de Rocca, mais surtout au Cabo de Sao Vicente et le long de toute Costa Vicentina je me mettais à rêver de voyages lointains, de rêver mes Luisades « *Onde a terra acaba e o mar começa (Os Luisadas, III, 20)* ». Entre temps le Portugal continental, à part quelques îlots de résistance est devenue une terre anglophone, – à force de ne plus pratiquer le portugais, j'ai presque perdu ma maîtrise active du portugais. Les quelques mots et phrases qui me restent, sont dues au fait que sur les îles lointaines des Açores comme Pico, Faial ou Flores il reste de minuscules pays où il est absolument nécessaire de parler portugais si on veut communiquer.

Revenant aux paysages, en lisant il y a quelques jours les *Les Derniers Jours de la Classe* ouvrière de Aurélie Filippetti, je commence à replonger dans les paysages imaginaires de mon enfance, les paysages des histoires de mes grand parents, de l' immigration italienne en Lorraine, de la résistance, du combat politique de la classe ouvrière. Je n' ai jamais mis les pieds dans ce pays, mais en lisant le livre de Aurélie Fillppetti, j' avais l' impression de connaître chaque ruelle de *la Basse – Italie d' Hussigny*, la cour de l' ecole d' [Hussigny](#) , les cheminées du four crématoire du [camp de Thil](#) , les mines de fer, les peurs de la gestapo, des SS, – à vrai dire une géographie imaginaire qui n' existait que dans ma mémoire d' enfant, mais qui a survécu à l' enfance et qui ressurgit pendant la lecture du livre de Fillipetti. C'est en fait aussi la lecture du roman autobiographique de Fillipetti, qui m'a donné le courage de m' attaquer à ce blog sur les paysages, – même si je n' ai pas encore résolu le problème de la langue d' écriture adéquate. Notons que dans ma perception, le livre de Fillipetti est une rare sources écrites et disponibles sur l' immigration italienne dans le Haut-Pays de Lorraine, et à ce titre ce livre est déjà cité comme source scientifique, comme par exemple dans l' article de Pierre Schill (2003) sur la résistance ouvrière en Moselle de 1940 à 1945.

En fait ce blog est un peu dédié à la construction des paysages, de nos paysages imaginaires, et ici je reviens à David Blackbourn «*Many historians have devoted themselves in recent years to mental topographies, and with good reason. What we call landscapes are neither natural nor innocent ; they are human constructs. How and why they were constructed (many would say „imagine” even „invented”)belongs to the stuff of history* (Blackbourn 2007: 16). Blackbourn a parfaitement raison, mais je pense également que ce type d' analyse fait aussi partie du devoir de lecture et d' interpretation des paysages par la géographie et les sciences de l' écologie du paysage. La géographie , dans le sens d' une science naturelle et les sciences du paysage ont tout

intérêt à intégrer ce concept de Blackbourn, – car en se réduisant aux aspects physique ou biologique d' un paysage, la lecture du paysage devient illisible, il reste au moins partiellement indéchiffrable, – ou simplement mal interprété. Notons aussi qu' au moins une partie du concept de Blackbourn se retrouvait au moins partiellement dans la théorie de la « *Wesenheit der Landschaft* » (Paffen 1973) de l' ancienne école de géographie allemande, mais qui est complètement tombée en oubli en Allemagne.

Ce blog sera multilingual, donc allemand, français et anglais, et il sera en partie dédié aux paysages imaginaires que nous construisons chaque jour, et d'autre part, à mes lectures , dans le sens de Golo Mann « *wir alle sind was wir gelesen* », qui est en fait un titre de livre emprunté à une citation de Eichendorff. Naturellement ce blog est aussi consacré à mes point de vue politiques , culturels et artistiques , les opinions d' un citoyen européen de double nationalité franco -allemande.

Et pour bien feter les 60 ans de la Bundesrepublik Deutschland voici – en mémoire de nos paysages imaginaires d' Allemagne – écoutons [Patricia Kaas](#), qui nous chante ces paysages allemands imaginaires que nous véhiculons avec nous.

Sources :

Livres et autres ouvrages écrites :

Blackbourn, D. (2007): *The Conquest of Nature. Water, Landscape and the Making of Modern Germany*. New York (Norton Paperback)

Erath, V. (1951): *Größer als des Menschen Herz. Das Buch vom wahren Leben*. Tübingen (Rainer Wunderlich Verlag)

Filippetti, A. (2003): *Les derniers jours de la classe ouvrière*. (Stock, le livre de poche)

Mann, G. (1991): *Wir alle sind was wir gelesen. Aufsätze und Reden zur Literatur*. Berlin (Verlag der Nation).

Paffen, K.H. (1973) : *Das Wesen der Landschaft*. Darmstadt (Wissenschaftliche Buchgesellschaft)

Schill, P. (2003) : Antifascisme et résistance ouvrière organisés autour de la CGT et du Parti communiste en Moselle annexée (1940-1945), entre histoire et mémoire. In : Schirmann, S. (Ed.) *Annexion et nazification en Europe, Actes du colloque de Metz, 7-8 Novembre 2003*, p. 173 à 187. Document téléchargeable sous l'adresse : (<http://www.memorial-alsace-moselle.com/f/colloque.html> )

Sources Internet:

Centro Virtual Camoes – Biblioteca Digital Camoes: Luis de Camoes, Os Luisadas (et autres œuvres) ([version wayback machine](#)), [et Os Luisadas \(CAMOES, Luís de, 1524-1580, Os Lusíadas / de Luis de Camões dans la Bibliothèque nationale du Portugal / Biblioteca Nacional de Portugal copie digital.\)](#) (Révision du lien datant du 23.5.2009 16 :20 et correction 19.03.2023 9 :00 et le 25.04.2023 11:30)

Christophe, Neff, Grünstadt, le 23.5.2009

P.S. (26.04.2023) : [Dépôt de l'article dans la bibliothèque KIT-Open. Premier billet du blog paysages, qui a débuté en mai 2009 comme blog abonné le Monde.fr . Un PDF \(copie de la version du 26.04.2023\) du billet sera/est disponible sous DOI: 10.5445/IR/1000158169.](#)

---

Teilen mit:

Twitter  Facebook

Wird geladen ...

Veröffentlicht in [Aubord \(Gard\)](#), [Bergvorstadt Sulgen](#), [Dépêches du grand bouleau](#), [En français](#), [Hussigny](#), [Landschaft](#), [Lusophonie - Monde lusophone](#), [Paysages](#), [Raumschaft Schramberg](#), [Saulgau \(Bad Saulgau\)](#), [Schramberg](#)



## Veröffentlicht von cneffpaysages

[Alle Beiträge von cneffpaysages anzeigen](#)

[Next >II. Un blog sur les paysages: ein kleiner Prolog auf Deutsch.](#)

## 8 Kommentare zu „I. Un blog sur les paysages : un petit début – ou quelle langue choisir ?“



1. [famillenounouneff](#) sagt:

[24. Mai 2009 um 20:25](#)

bravo et courage pour la suite

Like

[Antworten](#)



2. [cneffpaysages](#) sagt:

[24. Mai 2009 um 20:42](#)

merci !

C.N

Like

[Antworten](#)



3. [Pierre AGERON](#) sagt:

[26. Mai 2009 um 09:47](#)

Quelle belle idée que ce blog!!!

Paysages germaniques et paysages méditerranéens...

J'attends avec impatience le jour où viendront l'évocation des paysages japonais et de la pensée d'Augustin Berque...

Cordialement

P.AGERON

Agrégé de Géographie

PS: Gardez le cap d'un bilinguisme indispensable...

Like

[Antworten](#)



4. [cneffpaysages](#) sagt:

[28. Mai 2009 um 08:27](#)

Bonjour Monsieur Ageron

Merci beaucoup pour les encouragements !

bien cordialement

Christophe Neff

Like

[Antworten](#)



5. **famillenounouneff** sagt:

[30. Mai 2009 um 18:52](#)

Très juste, Monsieur Ageron, il devrait continuer dans le bilinguisme...

Like

[Antworten](#)

6. Pingback: [Blognotice 19.5.2012: décidément la météo | paysages](#)

7. Pingback: [Blognotice 9.12.2012: Regards d'Allemagne – un nouveau blog lemonde.fr sur L'Allemagne | paysages](#)



8. **serge** sagt:

[18. März 2015 um 16:24](#)

Chouette! À suivre!

Like

[Antworten](#)

## Kommentar verfassen



E-Mail (erforderlich)

(Adresse wird niemals veröffentlicht)

Name (erforderlich)

Website

---

Benachrichtigung bei weiteren Kommentaren per E-Mail senden.

Informiere mich über neue Beiträge per E-Mail.

# Aktuelle Beiträge

- [La Marguerite antinucléaire alsacienne et l'adieu de L'Allemagne à ses dernières centrales nucléaires](#)
- [Printemps 2023 – impressions photographiques de la « Unterhaardt »/ Frühling 2023 – photographische Eindrücke von der Unterhaardt](#)
- [Mit Thomas E. Schmidt die Bundesrepublik der Babyboomer bereisen](#)
- [Frühlingsbeginn und Mandelblüte 2023 an der Unterhaardt / Début de printemps 2023 et floraisons des amandiers dans la Unterhaardt](#)
- [Ein persönlicher Rückblick auf sechzig Jahre Élysée-Vertrag](#)

# Archiv

- [April 2023](#)
- [März 2023](#)
- [Februar 2023](#)
- [Januar 2023](#)
- [Dezember 2022](#)
- [November 2022](#)
- [Oktober 2022](#)
- [August 2022](#)
- [Juli 2022](#)
- [Juni 2022](#)
- [Mai 2022](#)
- [April 2022](#)
- [März 2022](#)
- [Februar 2022](#)
- [Januar 2022](#)
- [Dezember 2021](#)
- [November 2021](#)
- [Oktober 2021](#)
- [September 2021](#)
- [August 2021](#)
- [Juli 2021](#)
- [Juni 2021](#)
- [Mai 2021](#)
- [April 2021](#)
- [Februar 2021](#)
- [Januar 2021](#)
- [Dezember 2020](#)
- [November 2020](#)
- [Oktober 2020](#)
- [September 2020](#)
- [Juli 2020](#)
- [Mai 2020](#)
- [April 2020](#)
- [März 2020](#)
- [Februar 2020](#)
- [Januar 2020](#)

- [November 2019](#)
- [Oktober 2019](#)
- [September 2019](#)
- [August 2019](#)
- [Juni 2019](#)
- [April 2019](#)
- [März 2019](#)
- [Januar 2019](#)
- [Dezember 2018](#)
- [November 2018](#)
- [Oktober 2018](#)
- [August 2018](#)
- [Juli 2018](#)
- [Juni 2018](#)
- [März 2018](#)
- [Februar 2018](#)
- [Januar 2018](#)
- [Dezember 2017](#)
- [November 2017](#)
- [Oktober 2017](#)
- [September 2017](#)
- [August 2017](#)
- [Juli 2017](#)
- [Juni 2017](#)
- [Mai 2017](#)
- [April 2017](#)
- [März 2017](#)
- [Januar 2017](#)
- [Dezember 2016](#)
- [Oktober 2016](#)
- [September 2016](#)
- [August 2016](#)
- [Juli 2016](#)
- [Juni 2016](#)
- [April 2016](#)
- [März 2016](#)
- [Februar 2016](#)
- [Januar 2016](#)
- [November 2015](#)
- [Oktober 2015](#)
- [September 2015](#)
- [August 2015](#)
- [Juli 2015](#)
- [Juni 2015](#)
- [Mai 2015](#)
- [April 2015](#)
- [März 2015](#)

- [Februar 2015](#)
- [Januar 2015](#)
- [Dezember 2014](#)
- [November 2014](#)
- [Oktober 2014](#)
- [September 2014](#)
- [August 2014](#)
- [Juli 2014](#)
- [Juni 2014](#)
- [Mai 2014](#)
- [April 2014](#)
- [Januar 2014](#)
- [Dezember 2013](#)
- [November 2013](#)
- [Oktober 2013](#)
- [September 2013](#)
- [August 2013](#)
- [Juli 2013](#)
- [Juni 2013](#)
- [Mai 2013](#)
- [April 2013](#)
- [März 2013](#)
- [Februar 2013](#)
- [Januar 2013](#)
- [Dezember 2012](#)
- [November 2012](#)
- [Oktober 2012](#)
- [September 2012](#)
- [August 2012](#)
- [Juli 2012](#)
- [Juni 2012](#)
- [Mai 2012](#)
- [April 2012](#)
- [März 2012](#)
- [Februar 2012](#)
- [Januar 2012](#)
- [Dezember 2011](#)
- [November 2011](#)
- [Oktober 2011](#)
- [September 2011](#)
- [August 2011](#)
- [Juli 2011](#)
- [Juni 2011](#)
- [Mai 2011](#)
- [April 2011](#)
- [März 2011](#)
- [Februar 2011](#)



[Januar 2011](#)

- [Dezember 2010](#)
- [November 2010](#)
- [Oktober 2010](#)
- [September 2010](#)
- [August 2010](#)
- [Juli 2010](#)
- [Juni 2010](#)
- [Mai 2010](#)
- [April 2010](#)
- [März 2010](#)
- [Februar 2010](#)
- [Januar 2010](#)
- [Dezember 2009](#)
- [November 2009](#)
- [Oktober 2009](#)
- [September 2009](#)
- [August 2009](#)
- [Juli 2009](#)
- [Juni 2009](#)
- [Mai 2009](#)

Mai 2009

**M D M D F S S**

1 2 3

4 5 6 7 8 9 10

11 12 13 14 15 16 17

18 19 20 21 22 23 [24](#)

[25](#) [26](#) [27](#) [28](#) 29 [30](#) 31

[Jun »](#)

## Kategorien

- [Açores – Azores](#)
- [Actualité](#)
- [Afrique francophone – francophone Africa](#)
- [Afrique/Africa](#)
- [Algérie](#)
- [Allgemein](#)
- [Alsace](#)
- [Aubord \(Gard\)](#)
- [Bergvorstadt Sulgen](#)
- [Billet trilingue](#)
- [Blogostatistiques](#)
- [Bundestagswahlen 2009](#)
- [Bundestagswahlen 2013](#)
- [Cap-Vert / Cabo verde](#)

- [Changements Globaux – Global Change](#)
- [Chibokgirls/ lycéennes de Chibok](#)
- [Cinéma](#)
- [Clotilde Reiss](#)
- [Corbières maritimes](#)
- [COVID-19](#)
- [Dépêches de Leucate](#)
- [Dépêches du grand bouleau](#)
- [En allemand / auf Deutsch](#)
- [En anglais/ in English](#)
- [En français](#)
- [Feux de forêts-Forest fires](#)
- [Fohrenbühl](#)
- [Forêt](#)
- [Gastronomie](#)
- [Géographie](#)
- [geographisch-literarische Skizzen](#)
- [Grünstadt](#)
- [Grünstadter Depeschen](#)
- [Hussigny](#)
- [Irak](#)
- [Iran](#)
- [Italie](#)
- [landscape](#)
- [Landschaft](#)
- [Leiningerland](#)
- [Leucate](#)
- [Livres](#)
- [Lusophonie – Monde lusophone](#)
- [Mali](#)
- [Mannheim](#)
- [Musique](#)
- [Nobel Prize in Literature](#)
- [Non classé](#)
- [P.S. \(Parti socialiste \(France\)\)](#)
- [Pays de Gex](#)
- [Paysages](#)
- [Paysages méditerranéens](#)
- [poèmes/Gedichte](#)
- [Port Leucate](#)
- [Raumschaft Schramberg](#)
- [relations franco-allemandes / deutsch-französische Bez](#)
- [Religion](#)
- [Russie/Russland/Russia](#)
- [Saulgau \(Bad Saulgau\)](#)
- [Schramberg](#)
- [Schramberger Fasnet](#)

## [Science](#)

- [SPD](#)
- [Suisse-Schweiz](#)
- [Télévision](#)
- [Trains & chemin de fer](#)
- [Trains miniatures & Modellbahnen](#)
- [Tunisie](#)
- [Ukraine](#)
- [Unterhaardt](#)
- [Volcans & paysages volcaniques](#)
- [Voyages](#)
- [Weblogs](#)
- [Wikipedia](#)

## Aktuelle Beiträge

- [La Marguerite antinucléaire alsacienne et l'adieu de L'Allemagne à ses dernières centrales nucléaires](#) 16. April 2023
- [Printemps 2023 – impressions photographiques de la « Unterhaardt »/ Frühling 2023 – photographische Eindrücke von der Unterhaardt](#) 3. April 2023
- [Mit Thomas E. Schmidt die Bundesrepublik der Babyboomer bereisen](#) 28. März 2023
- [Frühlingsbeginn und Mandelblüte 2023 an der Unterhaardt / Début de printemps 2023 et floraisons des amandiers dans la Unterhaardt](#) 20. Februar 2023
- [Ein persönlicher Rückblick auf sechzig Jahre Élysée-Vertrag](#) 5. Februar 2023

[Website bereitgestellt von WordPress.com.](#)